

How do we live in Sweden?

Your daughter/son has been chosen to take part in the Living Conditions Survey (ULF/SILC) that will provide a picture of our daily lives and our living conditions. The questions deal with leisure time, studies and health, among other things.

We are sending this letter to you because your daughter/son is under age 18. As legal guardian of your child, you have the right to be informed about the survey, and it is you who gives consent for your child to take part in the survey by passing the information on to your child. We hope that you as legal guardian think the survey is important and that you approve of your child's participation.

The survey has been conducted every year since the middle of the 1970s, and has been a part of a European survey for a few years now. Your answers will help us see the changes that have occurred over time, and we can compare Swedish conditions with those of other countries.

The results are an important source of knowledge for decision-makers, researchers, journalists and the general public. You can read more about the survey here: www.scb.se/ulf.

Your child's answers are important

Your daughter/son is one of about 20 000 persons aged 16 or older who have been randomly selected from the Population Register. Perhaps she/he is only age 15 today, but has been selected because she/he will be age 16 during the year.

Participation is voluntary, but the cooperation of your daughter/son is important. With your daughter's/son's help, the results will be more accurate. Your child's answers cannot be replaced by anyone else's answers.

Your daughter's/son's answers are protected.

How the survey works

Your daughter/son will receive a phone call from one of our interviewers at Statistics Sweden, who will make an appointment for a telephone interview. The interview usually takes about 15–20 minutes.

How the submitted information will be used

In order to avoid asking unnecessary questions, we have supplemented your daughter's/son's answers with information that is already available at Statistics Sweden. This information regards personal identification number, address, civil status, level of education, income, statement of earnings from workplace, information on the municipality she/he lives in, country of birth, citizenship and information about migration, if any. The corresponding information for any household members is also collected from registers at Statistics Sweden. Your daughter's/son's answers and other information are saved at SCB.

When we compile the results and make analyses, we use an anonymized data file. This means that it is not possible to see who the data is referring to, i.e. name, address and personal identification number have been removed.

The survey is analysed by Statistics Sweden, and also by organisations for research and investigative activities. However, analysis is made only by access to the information in tables or other formats that do not include identifying information. These types of research and statistics operations are also covered by statistical confidentiality.

The results of the survey are only presented as statistics, that is, in the form of tables and graphs in reports and articles, for example.

Protection of submitted information

When the results are presented, it is not possible to see your daughter's/ son's own answers.

The information you submit is protected according to Chapter 24, Section 8 of the Public Access to Information and Secrecy Act (2009:400). Those who work with the survey at Statistics Sweden are required to follow the regulations concerning confidentiality. The same regulations for confidentiality apply to other government agencies, universities and institutes of higher education, which handle data material that is anonymised.

Regulations on the handling of personal data are found in the Personal Data Act (1998:204), the Official Statistics Act (2001:99) and the Official Statistics Ordinance (2001:100).

Information about personal data

Statistics Sweden is responsible for the handling of personal data in connection with this survey.

You have the right to receive information free of charge once per calendar year about the information about yourself that is handled by Statistics Sweden. To obtain this information, you must make a written request which is to be signed by the person that the information deals with. If you believe that Statistics Sweden has treated your personal information in a way that is not in line with the Personal Data Act, you have the right to request that your personal information is corrected, blocked or erased.

Results

The results of the interviews are published every year in May on the survey's website www.se/ulf. More in-depth information is published in reports that are also published on the website of the survey. We also write articles in Statistics Sweden's periodical "Välfärd" (Welfare) at www.scb.se/valfard.

¿Cómo vivimos en Suecia?

Su hijo(a) ha sido seleccionado(a) para participar en una encuesta (ULF/SILC) sobre las condiciones de vida, que nos dará una imagen sobre cómo vivimos y cuáles son nuestras condiciones de vida. La encuesta consta de una entrevista que se realiza en el año en curso o de una entrevista mas corta durante cuatro años, una vez a l año dependiendo del grupo en el cual su hijo(a) ha sido seleccionado(a).

Le enviamos esta carta porque su hijo (a) es menor de 18 años. Como padre, madre o tutor, usted tiene derecho a recibir información sobre la encuesta y el consentimiento para que su hija o hijo participe lo da usted, transmitiéndole la información necesaria a su hijo(a). Esperamos que como padre, madre o tutor, considere que la encuesta es importante y que acepte que su hijo(a) participe.

La encuesta se ha estado realizando anualmente desde mediados de la década de 1970, y desde hace algunos años forma parte de una encuesta europea que se lleva a cabo por medio de entrevistas telefónicas. Esto hace que podamos mostrar las diferencias a lo largo del tiempo y que podamos además, hacer comparaciones entre diferentes países.

El resultado será una importante fuente de conocimientos para quienes deben tomar decisiones, por ejemplo, sobre el bienestar social, para investigadores, periodistas y público en general. Puede leer más sobre esta encuesta en www.scb.se/ulf.

Las respuestas de su hijo(a) son importantes

Su hijo(a) es una de las cerca de 20 000 personas mayores de 16 años que han sido elegidas del registro civil al azar. Quizás todavía tenga 15 años, pero ha sido seleccionada de todas formas porque cumple 16 este año.

La participación de su hijo(a) en la encuesta es voluntaria, pero es muy importante. Contribuye a que el resultado sea más fiable. Las respuestas de su hijo(a) no pueden ser sustituidas por las de otras personas.

Las respuestas de su hijo(a) están protegidas.

El procedimiento es el siguiente

Un entrevistador de SCB (La Oficina Nacional de Estadísticas) va a llamar a su hijo(a) para ponerse de acuerdo en una hora para realizar una entrevista telefónica. La entrevista dura unos 15–20 minutos como promedio.

Así se utiliza la información proporcionada

Con el fin de no realizar más preguntas de las necesarias, completaremos los datos sobre su hijo(a) con los que ya tenemos en SCB. Esos datos son por ejemplo el número personal, domicilio, estado civil, nivel de educación, ingresos, certificados de retenciones del lugar de trabajo, datos sobre el municipio en el que vive, el país de nacimiento, la nacionalidad y eventualmente datos sobre migración. Los datos correspondientes a otros miembros de la familia también

serán recogidos del registro de SCB. Las respuestas y otras informaciones de su hijo(a) se guardan en SCB.

Cuando recopilamos los resultados y los analizamos, utilizamos un fichero con datos no identificables. Quiere decir que no podemos ver a quién corresponde la información, -se elimina el nombre, el domicilio y el número personal.

Además del análisis hecho en SCB, la encuesta es analizada por investigadores, pero en ese caso solamente se tiene acceso a tablas o datos en forma no identificable. Esas investigaciones y trabajos estadísticos también están comprendidos dentro de la confidencialidad estadística (ver más adelante).

El resultado de la encuesta se presenta solamente como estadística, es decir en forma de tablas y diagramas, por ejemplo, en informes y artículos.

La información proporcionada se protege

Cuando se presente el resultado de la encuesta no se podrán identificar las respuestas de su hijo(a).

Los datos que se faciliten están protegidos por la confidencialidad conforme al capítulo 24, § 8 de la ley de publicidad y confidencialidad (2009:400). Todas las personas que trabajan con la encuesta en SCB están sujetas a las normas de confidencialidad y de secreto profesional. La misma protección de confidencialidad se aplica a las autoridades, la universidad y los establecimientos de enseñanza superior que pueden tener acceso a material informativo no identificable.

Las normas sobre el tratamiento de los datos personales también se encuentran en la ley sobre datos personales (1998:204) y en la ley (2001:99) y el reglamento (2001:100) sobre las estadísticas oficiales.

Información sobre los datos personales

SCB es responsable del tratamiento de los datos personales realizado por SCB en esta encuesta.

Una vez por año civil, su hijo(a) tiene derecho a recibir información gratuita, en la forma de un extracto del registro, sobre sus propios datos personales que gestiona SCB en su calidad de responsable de los datos personales. La solicitud del extracto del registro se debe hacer por escrito y debe estar firmada por la persona a la que se refiere el extracto. Si su hijo(a) considera que SCB ha tratado sus datos personales de una forma que viola la ley de datos personales, tiene derecho a exigir que sus datos personales sean corregidos, bloqueados o eliminados.

Resultados

Los resultados de las entrevistas se publican anualmente, en el mes de mayo en la página web de SCB www.scb.se/ulf. Otras descripciones más profundas se publican en informes que también son publicados en la página web. También escribimos artículos en la revista de SCB "Välfärd": www.scb.se/valfard.

كيف هي الحياة في السويد؟

لقد تم اختيار ابنك/ابنتك للمشاركة في تحقيق عن الظروف المعيشية (ULF/SILC)، الذي سيعطي صورة عن كيفية معيشتنا وظروف حياتنا. تتعلق الأسئلة على سبيل المثال بوقت الفراغ، الدراسة والصحة.

نرسل هذه الرسالة إليك لأن ابنك/ابنتك عمره/عمرها أقل من 18 سنة. بوصفك ولي الأمر لك الحق بالإطلاع على المعلومات الخاصة بالتحقيق وإعطاء موافقتك عن مشاركة طفلك في التحقيق، من خلال إعطاء المعلومات للطفل. نتمنى منك كولي الأمر أن تجد التحقيق مهماً وأن تعتبر مشاركة طفلك فيه أمر مهم.

يُقام بهذا الاستطلاع كل سنة منذ منتصف السبعينات ويشكل منذ بضعة سنوات جزءاً من تحقيق على المستوى الأوروبي، الذي يُقام به من خلال مقابلات هاتفية. يعني ذلك أننا نستطيع من جهة إبراز التغيرات عبر الوقت، ومن جهة أخرى القيام بمقارنات بين مختلف البلدان.

وتشكل النتائج مصدر معارف هامة لمتخذي القرارات، الباحثين، الصحفيين والعامّة. بإمكانك قراءة المزيد عن التحقيق على الموقع www.scb.se/ulf.

أجوبة طفلك مهمة

لقد تم اختيار ابنك/ابنتك مثل حوالي 20000 شخص آخر في العمر 16 عام وما فوقه بشكل عشوائي من سجل السكان. ربما ما زال الآن عمره/عمرها 15 سنة فقط، ولكن تم اختياره/اختيارها لأنه/لأنها سيصبح عمره/عمرها 16 عام خلال هذه السنة.

المشاركة في التحقيق أمر اختياري، ولكن مشاركة ابنك/ابنتك مهمة جداً. حيث يساهم ذلك في أن تصبح النتائج جديرة بالثقة. ولا يمكن تعويض أجوبة طفلك بأجوبة شخص آخر.

كما أن أجوبة ابنك/ابنتك محمية. للحصول على المزيد من المعلومات، انظر إلى المعلومات هنا أدناه.

هكذا تسير الأمور

سيقوم مجري المقابلة من SCB بالاتصال بابنك/ابنتك وحجز موعد لمقابلة هاتفية. ستكون مدة المقابلة حوالي 15-20 دقيقة.

هكذا تستعمل البيانات المقدمة

حتى لا نطرح أسئلة أكثر من اللازم سنكمل أجوبة ابنك/ابنتك مع البيانات الموجودة عندنا في SCB. تتعلق تلك البيانات بالرقم الشخصي، العنوان، الحالة المدنية، مستوى الدراسة، المداخل، بيانات عن مكان العمل، بيانات عن البلدية المقيم فيها، مكان الولادة، الجنسية ومعلومات الهجرة إن كانت موجودة. كما يتم كذلك جلب البيانات الخاصة بأعضاء الأسرة من سجل SCB إذا احتجنا إليها. سيتم الاحتفاظ بأجوبة ابنك/ابنتك والبيانات الأخرى عند SCB.

عندما نقوم بإعداد النتائج ونقوم بالتحليل، سوف نستعمل ملف غير محدد في الحاسوب. يعني ذلك أننا لا نستطيع معرفة من هو الشخص الذي تتعلق البيانات به - حيث تتم إزالة الاسم، العنوان والرقم الشخصي.

سيتم تحليل التحقيق من طرف SCB وكذلك في غضون بحوث وتحقيقات أخرى، ولكن يتم ذلك فقط من خلال جداول أو بيانات على شكل غير محدد. كما أن البحوث والإحصاءات مضمونة أيضاً في غضون سرية الإحصاءات (انظر هنا أدناه).

لن يتم عرض نتائج التحقيق إلا على شكل إحصاءات، أي على شكل جداول ورسوم بيانية في تقارير و مقالات مثلاً.

البيانات المقدمة محمية

عندما يتم التقرير عن نتائج التحقيق لن يظهر فيه ماذا أجاب ابنك/ابنتك بالذات.

حيث أن البيانات المقدمة محمية في غضون سرية المعلومات طبقاً للفصل 24 المادة 8 من قانون العلنية والسرية رقم 2009:400. كل الذين يعملون في SCB مع هذا التحقيق خاضعين أيضاً لقواعد سرية المعلومات وواجب كتمان السر. وإن نفس سرية المعلومات تطبق على السلطات والجامعات والكيانات الأخرى التي تتطلع على البيانات الغير محددة في الحاسوب.

إن قواعد معالجة البيانات الشخصية مذكورة أيضاً في قانون البيانات الشخصية رقم 1998:204 و في القانون رقم 2001:99 والتشريع الحكومي رقم 2001:100 الخاص بالإحصاءات الرسمية.

معلومات عن البيانات الشخصية

SCB هو المسؤول عن البيانات الشخصية في ما يخص معالجة البيانات الشخصية التي يقوم بها SCB في هذا التحقيق. ابنك/ابنتك له الحق مرة كل سنة بالحصول على معلومات مجانية، على شكل ما يدعى بمقتطف من السجل registerutdrag، عن البيانات الشخصية الخاصة به/لها الذي يتعامل بها SCB بوصفه مسؤول عن البيانات الشخصية. يجب أن يتم طلب مقتطف السجل على شكل خطي وأن يقوم الشخص المعني بالأمر بتوقيعه بنفسه. إذا وجد ابنك/ابنتك أن SCB تتعامل مع البيانات الشخصية الخاصة به/لها بطريقة تخرق قانون البيانات الشخصية، فله/لها الحق في طلب تصحيح أو تجميد أو إزالة البيانات.

النتائج

يتم نشر نتائج المقابلات كل سنة في شهر أيار/مايو على موقع www.scb.se/ulf. الأوصاف المتعمقة تُنشر أيضاً في تقارير على الموقع كذلك. كما نحرر أيضاً مقالات في مجلة "Välfärd" SCB، التي يمكن قراءتها على الموقع www.scb.se/valfard.

چگونه در سوئد زندگی میکنیم؟

دختر/پسر شما برای شرکت در نظرسنجی در مورد شرایط زندگی انتخاب شده است. (ULF/SILC) این نظرسنجی تصویری از شرایط و طرز زندگی ما و اینکه ما چگونه زندگی خود را میگذرانیم میدهد. سوالات از جمله در مورد تفریحات اوقات فراغت، درس و تندرستی است.

از آنجاییکه دختر/پسر شما زیر ۱۸ سال است ما این نامه را برای شما میفرستیم. شما بعنوان سرپرست حق دارید از محتوای این نظرسنجی مطلع شوید و با دادن اطلاعات لازم به فرزندتان با شرکت او در این نظرسنجی موافقت کنید. امید ما این است که شما بعنوان سرپرست به اهمیت این نظرسنجی پی برده و به همکاری فرزندتان مبادرت ورزید.

این بررسی از اواسط دهه ۱۹۷۰ هر ساله انجام شده و از چند سال قبل تا به حال بخشی از یک نظرسنجی اروپایی شده است که از طریق مصاحبه تلفنی انجام میگردد. از این طریق ما میتوانیم تفاوت میان شرایط زندگی در زمانها و کشور های مختلف را نشان دهیم.

نتیجه این بررسیها منبع اطلاعاتی مهمی برای تصمیم گیرندگان، محققین، خبرنگاران و عموم مردم می باشد. میتوانید در مورد این نظرسنجی در وبگاه www.scb.se/ulf مطالعه کنید.

جوابهای فرزند شما مهم است

دختر/پسر شما یکی از حدود ۲۰۰۰۰ نفریست که ۱۶ سال یا بیشتر سن دارد و بصورت تصادفی از لیست ثبت احوال انتخاب شده است. او شاید امروز تنها ۱۵ سال داشته باشد ولی بدلیل اینکه سال آینده ۱۶ ساله میشود انتخاب شده است.

شرکت در این نظرسنجی داوطلبانه است، اما همکاری دختر/پسر شما بسیار پر ارزش است. این همکاری باعث معتبرت تر شدن نتایج این نظرسنجی میشود. جوابهای فرد دیگری را نمیتوان جایگزین جواب فرزند شما کرد.

جوابهای دختر/پسر شما محفوظ است. جهت کسب اطلاع بیشتر، اطلاعات زیرین را مطالعه کنید.

بدین صورت انجام میشود

شخص مصاحبه گراز طرف اداره کل آمار به دختر/پسر شما تلفن میزند و وقتی را برای مصاحبه تلفنی رزرو میکند مصاحبه بطور متوسط ۲۰ - ۱۵ دقیقه طول میکشد.

اطلاعات داده شده بدینصورت استفاده میشوند

برای آنکه بیش از حد لزوم سؤال نشود، جوابهای دختر/پسر شما را با آن اطلاعاتی که از قبل در اداره کل آمار موجود است تکمیل میکنیم. اطلاعاتی از قبیل شماره شناسایی شخصی، آدرس، وضعیت تأهل، سطح تحصیلات، درآمد، اطلاعاتی پیرامون محل کار، اطلاعاتی درمورد کمونی که او در آن زندگی میکند، کشور تولد، تبعیت و بودن موجود در صورت، درمورد اطلاعات مهاجرت. درمورد اعضای احتمالی خانواده هم اطلاعات مشابهی از فهرست اداره کل آمار گرفته میشود. جوابهای دختر/پسر شما به همراه دیگر اطلاعات در اداره کل آمار ذخیره میشوند.

وقتی نتایج را گردآوری کرده و تجزیه و تحلیل میکنیم از یک بانک اطلاعاتی فاقد اطلاعات شناسایی فرد استفاده میکنیم. این بدین معنی است که ما نمیبینیم که اطلاعات مربوط به چه کسی است، اسم، آدرس و شماره شناسایی شخصی پاک شده است.

بغیر از اداره کل آمار این نظرسنجی در برنامه های بررسی و تحقیقاتی نیز استفاده میشود، ولی فقط بصورت دسترسی به جداول و یا به شکل اطلاعاتی بدون مشخصات شخصی.

حتی در این موارد نیز اطلاعات به صورت محرمانه حفظ میشوند. (زیر را مشاهده کنید).

نتیجه این بررسی فقط بصورت آمار گزارش داده میشود، یعنی به شکل جدول و نمودار که برای مثال در گزارش ها و مقالات استفاده میشوند.

اطلاعات ارائه شده محافظت میشوند

هنگام گزارش نتیجه این بررسی ها آشکار نیست که دختر/پسر شما چه جوابهایی داده اند.

اطلاعاتی که داده میشود محرمانه بوده و براساس فصل ۲۴ پاراگراف ۸ قانون علنیت و قانون حفظ حریم خصوصی و محرمانه، حفاظت و حراست (۲۰۰۹:۴۰۰) میشوند. تمام کارکنان اداره کل آمار که با این نظر سنجی کار میکنند موظف به رعایت قانون حفظ حریم شخصی و محرمانه نگه داشتن اطلاعات هستند. همین قانون درمورد ادارات دولتی دیگر، دانشگاه و مدارس عالی که به این اطلاعات بدون مشخصات شخصی دسترسی دارند نیز صدق میکند.

مقررات مربوط به پردازش داده های شخصی نیز حتی در قانون حفاظت مشخصات شخصی (۱۹۹۸:۲۰۴) و همچنین درقانون (۲۰۰۱:۹۹) و مقررات (۲۰۰۱:۱۰۰) مربوط به آمار رسمی نیز وجود دارد.

اطلاعاتی پیرامون مشخصات شخصی

اداره کل آمار مسئول پردازش اطلاعات شخصی ای است که این اداره در این نظرسنجی انجام میدهد. دختر/پسر شما حق این را دارد که یک بار در سال، بصورت رایگان، با فرستادن تقاضانامه ی کتبی و امضا شده توسط او خواستار لیست اطلاعاتی که از او در اداره آمار ثبت است باشد. تقاضا باید کتبی و حاوی امضا فردی که اطلاعات مربوط به اوست باشد. اگر دختر/پسر شما فکر میکند که اداره آمار از اطلاعات شخصی او طوری استفاده کرده که با قانون حفظ مشخصات شخصی مغایرت دارد، میتواند درخواست اصلاح، انسداد و یا حذف مشخصات را نماید.

نتیجه

نتیجه این مصاحبه ها همه ساله در ماه مه دروبگاه اداره کل آمار www.scb.se/ulf نشر میشود. توضیحات بیشتر و جامعتر درگزارشاتی دروبگاه منتشر میشود. ماهمچنین مقالاتی در مجله اداره آمار بنام رفاه "Välfärd" مینویسیم که میتوانید در وبگاه www.scb.se/valfard بخوانید.